



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## CONSULTATION WITH IMMIGRATION OFFICERS AT CITY OFFICE ON SEPTEMBER 17 HELPS SOLVE YOUR VISA QUESTIONS

Since the implementation of the amended immigration law in April, the new Immigration Services Agency has been reinforcing its outreach programs to work with local governments. Based on the Agency's proposal, Iruma City has decided to invite two officers to the Information Desk on September 17 (Tuesday) between 9:00 a.m. and noon so that foreign residents in Iruma can ask them questions directly.

You can rest assured that our English speaking advisor is on duty on the day to help you. You can also ask questions by email or fax in English or Japanese, or in other languages (in that case, please send your questions well in advance for translation) by providing necessary information (anonymous if you prefer). Note that these officers cannot give you the final decision about resident permission, but give advice on procedures and necessary documentations.

### Anticipated Questions

▶ "I would like to renew my visa. What kind of documents do I need to get?"

▶ "I would like to invite my mother to take care of my children, and now I am preparing supporting documents. Are these enough? Or do I need other documents?"



**Inquiries:** Jichi Bunka-ka (Section for Community and Culture) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉ i-society@city.iruma.lg.jp

## FREE PRESCHOOLS AND NURSERY SCHOOLS STARTS IN OCTOBER



With the aim of reducing the financial burden of child-rearing, on

October 1, the new law will be enacted to make preschool education free for all children aged between three and five years of age (as of April 1), with free day care services also to be provided for children up to two years of age from households who are exempted from the resident tax. Parents who are regularly sending their children at present to one of these facilities (including unauthorised nursery schools) will obtain the eligibility without application.

The present fee reduction/exemption for households with multiple children will continue for children aged two years and under. **Inquiries:** Hoiku Yochien-ka (Section for Nursery Service and Kindergartens)



## SALES OF THE PREMIUM VOUCHERS STARTS THIS MONTH

For the purpose to ease the impact of the consumption tax hike to 10% which is schedule on October 1, premium vouchers will be sold for (1) citizens who are exempted from the resident tax for the fiscal year 2019 and (2) heads of the households with one or more infants born between April 2, 2016 and September 30, 2019. Vouchers worth ¥25,000 will be sold for ¥20,000 (¥5,000 premium value), and can be used in the designated stores in Iruma City.



### HOW TO GET AND USE THE VOUCHERS

#### STEP 1: Get an Exchange Ticket

Applications were sent to (1) the citizens who are exempted from resident tax in early August. If you wish to purchase the premium voucher, fill in the form and send it back to Iruma City Office using the enclosed return envelope via postal mail by December 27, 2019. The City will review and send the exchange tickets for purchasing the premium voucher. For (2) heads of the households with infant(s), the City will send the exchange tickets in early September. As for babies born between August 1 and September 30, the tickets will be sent in early October. There is no need to apply for the exchange tickets.

#### STEP 2: Buy Vouchers at City Office

You can buy the vouchers by cash at the counter in the City Office, by showing the exchange ticket and your ID until February 29, 2020. The face value of one voucher is ¥5,000 (sold for ¥4,000), and you can buy up to five vouchers, either all at a time or individually during the period.

#### STEP 3: Use Them

One voucher includes ten 500-yen coupons. You can use one or more coupons for shopping at any designated stores in the city, but no change is given. The list of the stores will be sent with the exchange ticket. The vouchers are valid until March 31, 2020.

**Inquiries:** Shoko Kanko-ka (Section for Commerce, Industry and Tourism)

## HOLIDAY MEDICAL SERVICES

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Sept 8	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121	Sept 22	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
15	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050	23	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
16	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204	29	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Surgery	Toyooka 1-8-3	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Surgery	Toyooka 1-8-3	04-2962-8256

Kyukyuu Denwa Sodan (Emergency consultation hotline) is available 24 hours a day, 365 days a year. **Push #7119 or Dial 048-824-4199.**

Nurses give advice on whether to seek hospital care for sudden illnesses or injuries.

## Plaza de Amigos del Mundo

AT THE MANDO FESTIVAL ON OCTOBER 26 & 27  
STAFF MEMBER WANTED



The Iruma Mando Festival will be held on October 26 and 27 (Sat. & Sun.) this year. One of the most popular spots is the international stage and food court called, Plaza de Amigos del Mundo, which is organized by the Iruma International Friendship Society. The Society is looking for people who can help with organizing such as a shop keeper, a beer server etc. If you are interested, contact the Society. Happi (kimono jacket) uniform and meal coupons that can be used in the Plaza will be supplied. **Inquiries:** Iruma International Friendship Society ☎04-2964-1111 ext. 2147 E-mail: i-society@city.iruma.lg.jp

## ANNUAL RENEWAL OF NATIONAL HEALTH INSURANCE CARDS

The current national health insurance (blue) certificate cards will expire at the end of September 2019. New (gray) cards will be sent before the end of September and will be valid from October 1, 2019. Each member of a family will be issued with their own card; however, all cards for the members of the family will be sent to the head of the household in one green envelope by delivery-certified mail. When you receive your new card, detach the card off the main panel. If you do not receive a new certificate by the end of this month, please contact the Kokuho Iryo-ka (Section for Health Insurance and Medical care) as soon as possible. **Inquiries:** Kokuho Iryo-ka (Section for Health Insurance and Medical care)

## JAPANESE LANGUAGE CLASSES RE-OPEN THIS MONTH

The classes will resume on September 7 for the Saturday Sangyo Bunka Center Class and on September 4 for Wednesday Bushi Class. We welcome new students at the first class in September. This is a good time to start learning Japanese! Fee is 1,500 yen for all the classes until March. Applications are being accepted at the Jichi Bunka-ka in the City Office. Alternatively, you may just attend a class for observation. **Inquiries:** Jichi Bunka-ka (Section for Community and Culture)

### This Month's Shimin-ka Opening on Saturdays September 14 and 28, 8:30 a.m. to noon

Report of moving-in/moving-out; Issuance of certificate of residence (juminhyo)/ family register (koseki); Registration of seal/issuance of certificate of registered seal; Report of birth, death, marriage, divorce and other family register-related events

### Saturday Tax Counter Sept. 28, 8:30 to 11:30 a.m.

Payment of city taxes and consultation on tax payments (e.g. extension of time for payment)

### This Month's Tax Payment (Due date: September 30)

- ◆National Health Insurance Premium (国民健康保険税)
- ◆Kaigo Insurance Premium (介護保険税)

## Tips of Living

## RENEWAL OF RESIDENCE CARD

For those who have permanent visa, this may be the time to renew your residence card (zairyu card) for the first time. You must apply for a new card at the immigration office, two months before the expiration date of the residence card that is currently possessed until the said expiration date. Prepare a completed application form and a photograph and your passport and current card. No fee is necessary. The new card will be issued on the same day in principle. You can download a form from: <http://www.moj.go.jp/content/001291572.pdf>

## EVENTS THIS MONTH

### TAIKO DRUMS JAM SESSION

September 8 (Sun) in the grounds of the City Museum



The beat of drums will bring you a novel excitement that you have never experienced before. Run with the beats of, under the blue skies of Iruma! This annual event has attracted the people of Iruma for over

two decades with performances with drums, from Japanese 'taiko' and to African drums. Guest performance of 'Soma no umaio daiko' from Fukushima (which started the year after the Major Earthquake) is in their eighth year. There will also be many food stands, as well as workshops in which you can make and play your own drum. The event starts at 9:15 a.m. and closes at 4:00 p.m. Admission is free. Parking spaces are limited so take the Tea Road Bus or the Seibu Bus. In case of bad weather, the event will be cancelled. **Inquires:** Jichi Bunka-ka (Section for Community & Culture) <http://www.iruma-taiko-session.com/index.html>

### SHIMIN CLASSICS CONCERT

October 12 (Sat) at 1:30 p.m. at the Shimin Kaikan Hall. The Musashino Music University Orchestra will perform Beethoven, Dvorak and other classic masterpieces. Admission is free, however you must obtain an admission ticket from the Sangyo Bunka Center, or any Kominkan or from the Shakai Kyoiku-ka in the City Office on and after September 10 (Tue) **Inquiries:** Chuo Kominkan (Community Center) ☎04-2964-2413

### AMIGO! AUTUMN FESTIVAL

October 13 and 14 (Sunday and National Holiday) at AMIGO! in Bushi. In a pleasant open-air atmosphere at AMIGO! craft artists will exhibit and sell their works (wood, ceramic, glass, accessory, etc.) from 10:00 a.m. to 4:30 p.m. on Sunday and up to 4:00 p.m. on National Holiday. There are many events and performance as well as food stands. Admission is free, but some programs require a participation fee. **Inquiries:** AMIGO! ☎04-2931-3500

### PROFESSIONAL SUMO CAMP IN IRUMA FAN EVENT ON OCTOBER 5



The Kasugano stable of the professional sumo will have their camp at the Shimin Gym in Iruma from October 1 (Tue) to 9 (Wed). You can freely watch their morning training from 7:30 a.m. to 9:00 a.m. during this period. Please keep quite not to disturb their concentration. Also a fan event will held at Maruhiro department store on October 5 (Sat) at 2:30 p.m. The wrestlers will interact with fans. No fee is charged. **Inquiries:** Kanko Kyokai (Tourism Association) ☎04-2964-4889

The 'Go Home' announcement for children will be broadcast at 5:00 p.m. in September.



### Information Desk for Foreign Residents

Located on the second floor of the City Office.

All consultations are kept confidential.

English: Every Tuesday, Spanish: Every Wednesday

Chinese: September 5 and October 3 (First Thursday of the month)

All from 9:00 a.m. to noon. Consultations by fax (04-2964-1720) or by e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) are welcome.

Get the latest news from **FBI** Foreigners' Broadcast Information on FM CHAPPY 77.7 MHz  
Every Tuesday 7:00-7:30 p.m. in English, 1st & 3rd Tuesday 7:30 to 7:55 in Spanish and  
2nd & 4th Tuesday 7:30 to 7:55 in Chinese